

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 92 (2001)

**Heft:** 8

**Rubrik:** Produkte und Dienstleistungen = Produits et services

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

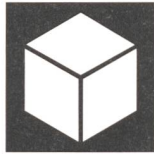
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Produkte und Dienstleistungen Produits et services

### Informationstechnik

#### Leitsystem und Energiemanagement

Das Procos-ZFA übernimmt Daten gemäss IEC 870-5-102 über Wählnetz oder Standleitung aus den jeweiligen ZFA-Stationen. Die gesamte Stammdatenverwaltung von Mess- und Zählstellen erfolgt datenbankorientiert. Des Weiteren werden hier die gesamten Verknüpfungen bzw. Umwertungen der übertragenen Rohdaten durchgeführt. Für weitere Auswertungen und Zugriffe anderer Partner und/oder Abteilungen werden Zählerdaten und die gege-



Energiemanagement und Leitsystem von Ertech

benenfalls erfassten Online-Prozesse in eine ODBC-Datenbank gespiegelt. Die Parametrierung des gesamten Systems ist von einem Arbeitsplatz aus möglich.

Ertech Elektronik AG, 2557 Studen,  
Tel. 032 374 45 45, Fax 032 374 45 40,  
info@ertech.ch

#### Infotime bei Elbro

In der neusten Ausgabe ihrer Kundenzeitschrift «Infotime» präsentiert die Elbro AG u.a. den neuen «Einbau Switch Butler 3 Kanal» zum Fernschalten und -walten ohne festen Telefonanschluss und ohne Abgebühren sowie neue Etiketten mit extra hoher Klebkraft aus ge-



Titelseite der «Infotime»

schmeidigem Polyamidgewebe für Thermotransferdrucker.

Ferner werden von «Marking» die neuen PK-Kabelbinder für Extrembedingungen (-50°C bis +100°C) sowie die hochwertigen Lmark-Laminatbeschriftungsträger für eine schnelle Montage mit Clip oder Binder vorgestellt. Aus dem Hause «Grässlin» folgen neue Raumthermostaturen, formschöne Regler für Fussbodenheizungen, eine Software für Talento-Mehrjahresschaltungen und ein Aktionsangebot «7 für 6» für die preiswerte elektronische Standardminuterie Trealux 210. Abgerundet wird das Neheiten-Angebot durch ein Vollsortiment an Verbindern von Ø 0,14 mm<sup>2</sup> bis 1000 mm<sup>2</sup> und durch die modulare Schaltgeräte-Generation 16–63 A.

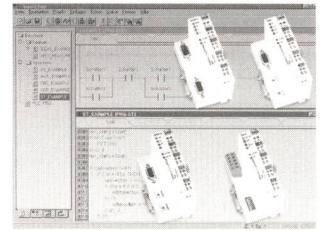
«Infotime» ist in gedruckter Form bei der Elbro AG erhältlich oder kann direkt über das Internet unter [www.elbro.com/infotime/infotimeanf.htm](http://www.elbro.com/infotime/infotimeanf.htm) mit zusätzlichen Infoseiten ins Büro geholt werden.

Elbro AG, 8162 Steinmaur,  
Tel. 01 854 73 00, Fax 01 854 73 01,  
Internet: [www.elbro.com](http://www.elbro.com)

#### Contrôleur de bus de terrain programmable

Les contrôleurs de bus de terrain programmables transforment un nœud de bus de terrain Wago en commandes autarciques. Ils sont actuellement disponibles pour Modbus. Des variantes pour Profibus, Canopen, Devicenet et Interbus suivront. Ils sont programmables selon CEI 1131-3 dans toutes les cinq langues (liste d'instruction IL, plan de contact LD, plan de fonctionnement FBD, langage littéral structuré ST, langage de déroulement AS). Ils sont entièrement compatibles à toutes les composantes du Wago-I/O-System 750. Toutes corrections dans le code de programme sont superflues, même lors d'un changement de bus de terrain. Seul le bus de terrain concerné demande un paramétrage spécifique.

Une connexion au secteur ne s'avérant pas impérativement nécessaire, l'aptitude au fonctionnement de ce nœud demeure même en cas de défaillance du bus de terrain. Il s'agit alors en tant que système d'avarie autonome. Programmé en conséquence, le contrôleur démarre



Les contrôleurs de bus de terrain programmables de Wago

automatiquement un programme prédéfini lorsque la liaison avec le secteur est interrompue. De cette manière, il est donc possible de procéder à un arrêt contrôlé d'un processus, de le mettre en mode d'attente ou même de continuer à l'exploiter même «commandé par nœud», lorsque la technique de production le permet.

Le contrôleur permet de transformer des modules de l'installation en unités à propriété de test autonome.

Un nombre considérable de fonctions de test et d'aide sont disponibles pour la programmation et la mise en service: déclaration automatique des variables, affichage du statut en ligne en code de programme, simulation hors ligne, visualisation intégrée.

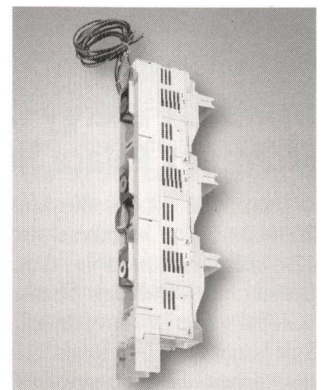
Wago Contact SA, 1564 Domdidier,  
Tel. 026 676 75 00, Fax 026 676 75 75,  
[wago.switzerland@wago.com](mailto:wago.switzerland@wago.com),  
[www.wago.com](http://www.wago.com)

### Energietechnik

#### Neue Stromwandler- lösung von Weber

Das Anschliessen von Zählern mit vorgeschaltetem Überstromunterbrecher über 80 A war bis anhin aufwändig und benötigte viel Platz. Mit der praxisorientierten Neuheit von Weber, die für Energiemessungen mit elektronischen Zählern eingesetzt werden kann, werden heute Einbau und Montage der Stromwandler wesentlich vereinfacht. Das Vertigroup-System ermöglicht einen Einbau der Wandler ohne Platzverlust. Bei Silas und Tembreek lässt sich ein Bausatz mit den drei Stromwandlern montieren. Ohne umfangreiche Montagearbeiten können Wandlermessungen so auf engstem Raum ausgeführt werden.

Geeichte Mehrbereichs-Stromwandler der Klasse 0,5 s eignen sich für Energiemessungen mit elektronischen Zählern, welche mit hoher Messgenauigkeit auch bei kleinen Strömen



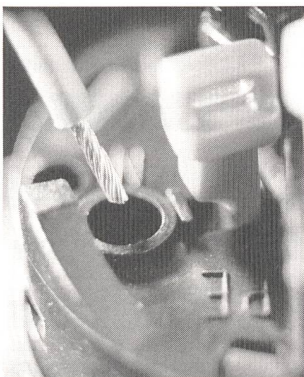
Hohe Messgenauigkeit auch bei kleinen Strömen: Wandlerklasse 0,5 s mit und ohne Eichung

arbeiten. Die Wandler sind mit dem Systemzeichen und der Ordnungsnummer 270 versehen. Der Eigentümer des Wandlers erhält ein amtliches Eichzertifikat. Ungeeichte Mehrbereichs-Stromwandler der Klasse 0,5 s sind für die internen Stromverrechnungen mit hoher Messgenauigkeit auch bei kleinen Strömen konzipiert. Für interne Verrechnungen oder Messgeräte nutzt man auch Stromwandler der Klasse 1. Diese genügen als wirtschaftliche Lösung für die interne Kostenverteilung. Mit der Zählererfassung kann somit der Grundstein einer gerechten Verbrauchsberechnung gelegt werden.

Weber AG, 6021 Emmenbrücke,  
Tel. 041 269 90 00, Fax 041 269 92 97,  
contact@weber.ch

## CEE-Steckverbindungen: Quick Connect

Das gesamte Sortiment von Bals-CEE-Steckverbindern ist nun auch in der Schweiz erhältlich: Die Max Hauri AG übernimmt die Vertriebsrechte von Bals und bietet dem Fachhandel nebst der patentierten Produktelinie Quick Connect das ganze Bals-Industrie-Steckerprogramm an. Das Programm Quick Connect in 16 und 32 A entspricht den internationalen Vorschriften für CEE-Steckvorrichtungen. Weitere Zulassungen garantieren die relevanten Sicherheitsaspekte für den Anwender. Eine Käfigzugfeder-technik mit Kontaktschieber-technologie ersetzt die störanfällige Schraubverbindung. Dadurch wird nicht nur die Monta-



Schnell und einfach verbunden mit Quick Connect

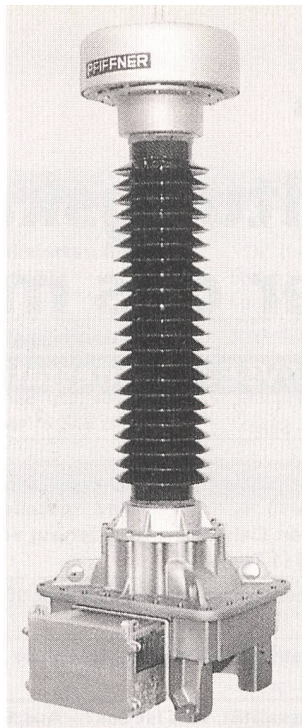
geschwindigkeit enorm erhöht und vereinfacht. Die absolute Wartungsfreiheit bewirkt zudem eine markante Senkung der Instandhaltungskosten bei Industrieanwendungen. Bei Stecker und Kupplung ist die aus Sicherheitsgründen innen liegende Schraubzugentlastung durch einen schraublosen Klemmkäfig ersetzt. Ein schraubloses 4-Punkt-Bajonett-System verschliesst durch einfaches Verdrehen rasch und sicher. Die Montagezeit kann mit diesem System um 75% reduziert werden.

Neben den Standardprodukten bietet Bals auch Steckvorrichtungen und Steckvorrichtungssysteme für höchste Ansprüche in Industrie, Handwerk und Gewerbe. Zulassungen bei international angesehenen Prüfinstituten für Flughäfen, Schiffswerften, die petrochemische Industrie, Lebensmittelindustrie, Eisenbahn, Agrarindustrie usw. untermauern den hohen Qualitätsanspruch der Bals-Produkte. In der Schweiz werden diese Steckverbindungen durch Max Hauri AG ab Lager geliefert.

Max Hauri AG, 9220 Bischofszell,  
Tel. 071 424 25 25, Fax 071 424 25 90,  
info@maxhauri.ch, www.maxhauri.ch

## Ölwandler für Freilufteinsatz

Die Messwandler von Pfiffner für den Freilufteinsatz sind für die Spannungsreihen von 24 bis 170 kV erhältlich. Sie erfüllen die neuesten internationalen Vorschriften. Die innere Isolation besteht aus hochwertigem Papier und Transformatoröl. Die Wandler werden durch eine Dehnzelle aus rostfreiem Stahl oder durch eine Fluorelastomer-Membrane hermetisch verschlossen. Die Standard-Porzellanisolatoren haben einen Kriechweg von mindestens 25 mm/kV. Ausführungen mit längeren Kriechwegen sind erhältlich, ebenso Silikon-Verbindisolatoren. Die Stromwandler können mit Primär- oder Sekundärumschaltung und mit bis zu 6 Kernen ausgeführt werden. Ebenso sind bei den Spannungswandlern bis zu



Ansicht des Messwandlers von Pfiffner

4 Sekundärwicklungen möglich. Die Wandler sind frei von Teilentladungen und bieten deshalb Gewähr für einen dauerhaften und sicheren Betrieb. Alle Gehäuseteile bestehen aus hochwertigem, witterungsbeständigem Leichtmetallguss.

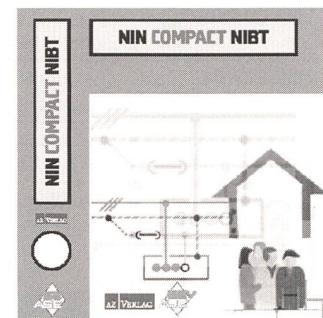
Pfiffner Messwandler AG,  
5042 Hirschtal, Tel. 062 739 28 28,  
Fax 062 739 28 10, www.pmw.ch

## Die NIN 2000 in kompakter Form

Die NIN 2000 ist die Basis-Norm für die Erstellung elektrischer Installationen in der Schweiz. In diesem Normenwerk werden die internationalen IEC- und Cenelec-Normen an schweizerische Verhältnisse angepasst. Die bestehende umfangreiche Papier- und CD-Ausgabe der NIN 2000 wird

nun durch die NIN Compact ergänzt.

In NIN Compact werden in einem A5-Ringordner die wichtigsten Normen und Gesichtspunkte, die bei der Erstellung elektrischer Anlagen berücksichtigt werden müssen, in kompakter Form zusammengefasst. Auf etwa 300 Seiten finden alle in der Installationstechnik tätigen Fachleute Normtexte und praktische Hinweise für die Alltagsarbeit. Die NIN Compact wurde von einer Spezialistengruppe, in denen Fachleute des SEV und Lehrkräfte vertreten sind, verfasst. Herausgegeben wird sie vom SEV, dem VSEI und dem AZ Verlag (Elektrotechnik). Das Werk erscheint im August 2001



Die NIN 2000 erscheint im August 2001 in kompakter Form

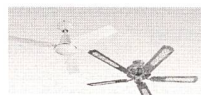
und ist für sFr. 79.– erhältlich für Mitglieder des SEV, VSEI bzw. Abonnenten der Elektrotechnik bei

ET Elektrotechnik, AZ Fachverlage AG,  
5001 Aarau, www.etonline.ch

SEV, Schweizerischer  
Elektrotechnischer Verein,  
8320 Fehraltorf, www.sev.ch

VSEI, Verband Schweiz. Elektro-  
Installationsfirmen, 8005 Zürich,  
www.vsei.ch

## Hitze? Drückende Schwüle? – ANSON liefert:



### ANSON Decken-ventilatoren

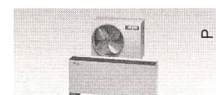
für Fabrik- und Lagerhallen. Angenehme Fächer-Kühlung. 230 V / 70 W. Regelbar 0–220 U/min. 15000 m³/h. Preisgünstig von

**ANSON AG 01 / 461 11 11**  
8055 Zürich Friesenbergstrasse 108 Fax 01/461 31 11



### ANSON Baby-Split mobile kleine Klimageräte

Leise. 220 V 840 W. Nur aufstellen: **Sofort** Kühle und Wohlbefinden in Büros, Labors, Läden. Von ANSON



### ANSON Klimageräte Split sind superleise

und schaffen zugfreie Kühle in Büros, Sitzungszimmern, Schulungsräumen. Individuell regelbar. 230 V 940 W. Preisgünstig. Rasch montiert.

... Broschüre „Cool bleiben“ verlangen!